

Айдаралиева А.С.

ИЗУЧЕНИЕ КОНСТРУКЦИЙ «ПРЕДЛОГ+WHAT+ПРИДАТОЧНОЕ» В ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

УДК:8С+8И.81.

Данная статья рассматривает вопрос о лексико-семантических и грамматических отношениях между словами, где средством связи между словами в современном английском языке являются служебные слова, к которым относятся предлоги и союзы. А также статья освещает конструкцию «предлог + what + придаточное» в английском языке.

This article deals with lexico-semantic and grammatical relations between words where functional words (prepositions, conjunctions) serve as a means of connection. The article pays reader's attention on the construction "preposition + what + subordinate clause".

В отечественной лингвистике наиболее полное освещение конструкция «предлог + what + придаточное» получила в трудах А.И. Смирницкого[1]. Как известно, грамматические способы соединения слов проявляются и существуют на фоне определенных лексико-семантических отношений между словами. Отдельные слова связываются друг с другом, прежде всего, по смыслу. Смысловая или лексическая связь между словами может в целом ряде случаев иметь решающее значение не только для понимания смысла даже при отсутствии четкого грамматического оформления этой связи, но также и для установления и уточнения самой грамматической конструкции. Между лексическими и грамматическими отношениями существуют определенные соответствия: в значительном количестве случаев грамматические связи между словами указывают на такие отношения, которые естественно вытекают из лексической семантики сочетающихся слов. Вместе с тем, ни в коем случае не следует забывать, что лексические и грамматические отношения между словами являются двумя самостоятельными типами связи. А значит, при изучении синтаксического строя языка следует, всячески учитывая лексические отношения между словами, вместе с тем проводить четкое разграничение между последними и соединением слов с помощью специальных грамматических средств.

Одним из грамматических средств связи в английском языке является порядок слов.

И в самом деле, порядок слов играет определенную роль в установлении связей между словами также и в русском языке, как, например, в предложении: «Я положил большую книгу на верхнюю полку», где одинаковая форма согласуемых прилагательных требует размещения этих прилагательных, во избежание синтаксического смешения, непосредственно перед определяемыми существительными. В других же случаях создается возможность значительного отрыва прилагательного от определяемого им существительного, например: «Отколе, умная, бредешь ты, голова?»

В английском же языке, в котором система словоизменительных форм, по крайней мере, у существительных, прилагательных и местоимений, не является столь развитой, порядок слов приобретает особое значение, как мы убедимся на примере нашей конструкции. Для английского языка характерно контактное расположение слов, то есть такое расположение, при котором слова, связанные по смыслу, размещаются рядом.

Однако, наряду с контактным расположением слов, в английском языке встречается также и дистантное расположение слов, при котором слова, связанные по смыслу, располагаются не в непосредственной близости друг от друга. Это не рассматривается как грамматическое или смысловое нарушение, но подобное расположение менее частотно, чем контактное. В случае дистантного расположения слов порядок их следования в предложении должен быть особо регламентированным. В частности, в предложении *That's the man I was speaking of* - это тот человек, о котором я говорил (*That's what...*) - связанные по смыслу слова *man* и *of* значительно отдалены друг от друга, но подобное их дистантное расположение становится возможным лишь в результате того, что слово *of* занимает не любое, а строго определенное положение в предложении - ни где-нибудь в середине, а в самом конце его, где отсутствует возможность объединения этого слова с каким-либо другим существительным, то же самое можно наблюдать и на примере нашей конструкции:

«I saw the company and thought that the sum of the parts were worth more than **what** it was trading **for**» Mr. Eddleman says. [2] (WSJE, 11.11.98).

В прочих случаях во избежание возможного объединения таких членов, которые по смыслу не должны быть объединены, применяются различные способы выделения вставной части, например скобки или пунктуация, как в нижеследующем примере:

It is difficult to conjecture what pleased Nicholas I in "The Government Inspector". **The man** [Nicolas I] who a few years before red-pencilled the manuscript of Pushkin's "Boris Godunov" with inane remarks suggesting the turning of that tragedy into a novel on the lines of Walter Scott, and generally was immune to authentic literature as all rulers are (not excepting Frederic the Great or Napoleon) **can hardly be suspected** of having seen anything better in Gogol's play than slapstick entertainment.[4] (V.Nabokov)

Еще одним средством связи между словами в современном английском языке являются служебные слова, к которым относятся предлоги и союзы. Они представляют собой две основные категории связующих служебных слов.

Предлоги в английском языке обозначают часто те же самые отношения реального мира, которые в синтетических языках обозначаются с помощью падежных флексий. Однако о полной аналогии здесь говорить не приходится, поскольку предлоги, в

отличие от падежных флексий, представляют собой отдельные слова и в качестве таковых имеют свое собственное лексическое значение. В отличие от предлогов союзы могут вводить не только существительные (или местоимения), но и целые предложения, выраженные другими частями речи, а также и целые предложения. Служебные слова в современном английском языке играют особо важную роль в связи с относительной неразвитостью системы словоизменения. Наряду с порядком слов, служебные слова являются основным средством соединения слов в современном английском языке.

Связующие служебные слова делятся на два основных разряда:

1). предлоги 2). союзы.

Предлоги представляют собой связующие слова, использующиеся для обозначения связи между предметом и предметом, предметом и признаком или же предметом и процессом.

Во-первых, предлог, являясь связующим швом, имеет определенное грамматическое значение, которое выражается внешне особенностями его синтаксической сочетаемости.

Во-вторых, предлог как связующее слово, имеет определенное лексическое значение. В сочетании с глаголами это значение предлога проступает особенно ярко: *He sat in a tree* - он сидел на дереве, и *He sat under a tree* - он сидел под деревом.

В других случаях лексическое значение предлога может несколько стираться, а иногда становится вообще едва заметным: *It depends on the following* - здесь его значение полностью поглощается значением глагола. Предлог *on* нужен здесь, поскольку глагол *depend* управляет дополнением только посредством этого предлога.

Принципиально отличаясь от падежных флексий, предлоги как бы дополняют в современном английском падежную систему, поскольку наряду с лексическим значением они обладают также и известным грамматическим связующим значением.

Помимо предлогов, к связующим словам относятся также и союзы. Союзы употребляются как для связи отдельных слов в пределах предложения, так и для соединения предложений. В отличие от предлогов, которые всегда вводят имя существительное (местоимение), союзы могут присоединять различные части речи.

По значению союзы делятся на **сочинительные** и **подчинительные**. Связующую функцию в предложении могут выполнять также и слова, выступающие в качестве самостоятельных членов предложения. Прежде всего, сюда следует отнести относительные местоимения и наречия.

Относительные местоимения и наречия, подобно предлогам и союзам, имеют связующее значение, и благодаря этому значению они способствуют осуществлению связи между частями предложения. Ближе всего относительные местоимения и наречия стоят к подчинительным союзам.

Обычно относительные местоимения и наречия служат для введения определительных придаточных предложений. В английском языке принято различать в соответствии со значением вводимых относитель-

ными местоимениями и наречиями предложений две функции этих слов:

1) Ограничительная (*restrictive*) и 2). Определительная (*descriptive*). С одной стороны, указанные местоимения и наречия могут использоваться при более точном определении предмета, - и тогда мы имеем ограничительную функцию, - а с другой стороны, они могут присоединять еще одно определение к ряду других определений и выступать в описательной функции. Уточнение производится придаточным предложением, которое как бы ограничивает глагол или существительное. Часто слово, к которому непосредственно относится рассматриваемое местоимение или наречие, может быть опущено. В таком случае функции относительных местоимений и наречий расширяются: мы получаем то, что обычно называется «конденсированными относительными словами» (*Condensed relatives*). Например: *who says that is right* — тот, кто говорит это, прав — где придаточное предложение как бы вытесняет подлежащее в более полном предложении *he who says that is right* — и занимает его место. Предложения, вводимые «конденсированными относительными словами», могут выполнять самые различные функции, соответствующие функции определяемого слова в более полном предложении: в частности - и функцию прямого дополнения, как в предложении: *I don't understand what you say*. Я не понимаю того, что вы говорите. Очевидно, раньше это предложение строилось по образцу *I don't understand that which you say*.

Наряду с «конденсированными относительными словами» (КОС) выделяются также и связующие местоимения и наречия (*conjunctive pronouns and adverbs*), которые, в общем, аналогичны ОС, но отличаются от последних тем, что в языке отсутствует параллельная более полная конструкция. Например: *It happened when he came to Moscow* - это случилось, когда он приехал в Москву. Это предложение можно было бы рассматривать как будто бы с той же точки зрения, что и предложение *I don't know what you say*, но этому препятствует отсутствие параллельной конструкции типа *It happened then when he came to Moscow*. То же относится и к таким предложениям, как *I don't know what to do*. Я не знаю, что делать, - где нет подобного параллелизма.

Следующей ступенью являются вопросительные слова в предложениях типа: *He asked me what I was going to do*. Он спросил, что я собираюсь делать. Здесь слово *what* является обычным вопросительным словом, которое вообще не несет на себе никакой связующей функции. Связь в этом предложении выражена не словом *what*, а формой времени и порядком слов. Что же касается *what*, то оно должно быть в предложении даже и тогда, когда вторая часть сложноподчиненного предложения будет выступать самостоятельно: *What are you going to do? What are you going to do? What are you going to do? Что вы собираетесь делать?*

Описывая различные способы выражения эмфазы в английском языке, к эмфатическим конструкциям можно также отнести конструкции с так называемым *condensed relative* с относительным местоимением *what* в придаточных подлежащих или

дополнительных предложениях. В грамматических пособиях не отмечается эмфатический характер этих конструкций, но, «при переводе его необходимо учитывать». Следует оговориться, что в этом случае придаточные предложения подлежащие являются более эмфатичными, чем придаточные дополнительные.

What is needed now is a straight increase in the present scales of unemployment and sickness pay which Parliament could put through quickly without delay. [5] (Из газет).

Значительное увеличение существующего размера пособий по безработице и болезни, которое парламент мог бы осуществить без промедления, - вот что сейчас необходимо.

В этом случае эмфаза передана лексически, еще и грамматически.

С терминологической точки зрения в отечественной литературе рассматриваемая конструкция обозначается как «придаточные без антецедента». Так, «Словарь лингвистических терминов» О.Ахмановой[6] дает следующие определения антецедента:

Антецедент – (предыдущий член) – предыдущая единица высказывания (слово, словосочетание, предложение), с которой соотнесена, заменяя ее, другая, последующая. Например – *Человек, которого я видел вчера.*

Антецедент местоименный – pronominal antecedent – слово, предвосхищающее относительное местоимение: *Те, кого вы хорошо знаете.* Антецедент относительный – то же, что союзное слово – слово, которое, связывая между собой два предложения, является одновременно членом одного из них. Также нам потребуются следующие определения при работе с различными придаточными:

Придаточное безантецедентное – antecedentless clause – придаточное, не имеющее антецедента в составе главного предложения.

-Деревня, где скупал Евгений, была прелестный уголок.

Итак, КОС могут выполнять самые различные функции, соответствующие функции определяемого слова в более полном предложении.

Список литературы:

1. Смирницкий А.И. Синтаксис английского языка. М.: Лит. на ин. яз., 1957.
2. Смирницкий. А.И. Очерки по сопоставительной грамматике русского и английского языка. М., 1958.
3. (WSJE, 11.11.98).
1. 4 (V.Nabokov)
4. (Из газет).
5. Ахманова О.А. Словарь лингвистических терминов.- М., 1966.